



CANADA
 PROVINCE DE QUÉBEC
 VILLE D'HUDSON

CANADA
 PROVINCE OF QUÉBEC
 TOWN OF HUDSON

RÈGLEMENT 706-2018

BY-LAW 706-2018

RÈGLEMENT 706-2018 DÉCRÉTANT UNE DÉPENSE DE 85 000 \$ ET UN EMPRUNT DE 85 000 \$ POUR LE SYSTÈME DE PRODUCTION D'EAU POTABLE D'HUDSON VALLEY

BY-LAW 706-2018 TO PROVIDE FOR A LOAN IN THE AMOUNT OF \$ 85 000 AND AN EXPENDITURE OF \$ 85 000 FOR THE HUDSON VALLEY'S DRINKING WATER PRODUCTION SYSTEM

CONSIDÉRANT QUE le système actuel de production d'eau potable ne fonctionne plus correctement et ne respectera bientôt plus les exigences du *Règlement sur la qualité de l'eau potable* relatives à l'enregistrement des données d'utilisation toutes les quatre heures.

WHEREAS the current drinking water production system no longer functions correctly and will soon no longer respect the requirements of the *Regulation respecting the quality of drinking water* pertaining to the recording of the usage data every four hours.

ATTENDU QUE les travaux visés par le présent règlement bénéficient d'une subvention dans le cadre du programme TECQ (2014-2018);

WHEREAS the Town of Hudson benefits from a subsidy of the TECQ (2014-2018) program;

ATTENDU Qu'un avis de motion se rapportant à la présentation du présent règlement a été donné au cours de la séance ordinaire du conseil municipal de la Ville d'Hudson, dûment convoquée et tenue le XX

WHEREAS a notice of motion regarding of the presentation of this by-law was given at the regular sitting of the Municipal Council of the Town of Hudson, duly called and held on XX;

Il est ordonné et statué par le Règlement 706-2018, intitulé « RÈGLEMENT 706-2018 DÉCRÉTANT UNE DÉPENSE DE 85 000 \$ ET UN EMPRUNT DE 85 000 \$ POUR LE SYSTÈME DE PRODUCTION D'EAU POTABLE D'HUDSON VALLEY », comme suit :

It is ordained and enacted by By-law 706-2018 entitled "BY-LAW 706-2018 DECREES AN EXPENDITURE OF \$ 85 000 AND A LOAN OF \$ 85 000 FOR THE HUDSON VALLEY'S DRINKING WATER PRODUCTION SYSTEM " as follows:

ARTICLE 1

ARTICLE 1

Le préambule fait partie intégrante du présent règlement.

The preamble is an integral part of this by-law.

ARTICLE 2

ARTICLE 2

Le conseil est autorisé à exécuter ou faire exécuter des travaux reliés au système de production d'eau potable d'Hudson Valley selon l'estimation des coûts préparée par la firme de télémétrie *Intégration FTR inc.* ainsi que l'estimation budgétaire préparée par les Services techniques de la Ville d'Hudson, laquelle inclut les frais, les taxes nettes et les imprévus;

The council is authorized to carry out or have carried out works for the Hudson Valley's drinking water production system according to the cost estimate prepared by *Intégration FTR Inc.* and the budgetary estimate prepared by the Town of Hudson Technical Service, which includes fees, net taxes and contingencies;

ARTICLE 3

ARTICLE 3

Le conseil municipal est autorisé à dépenser une somme n'excédant pas 85 000 \$ pour l'application du présent règlement.

The municipal council is authorized to spend an amount not exceeding \$85 000 for the purposes of this by-law.

ARTICLE 4

ARTICLE 4

Aux fins d'acquitter les dépenses prévues par le présent règlement, le conseil est, par les présentes, autorisé à emprunter une somme n'excédant pas 85 000 dollars, sur une période de 20 ans.

For the purpose of paying expenses under this by-law, the Council is hereby authorized to borrow an amount not exceeding \$85 000 over a period of 20 years.

ARTICLE 5

ARTICLE 5

Pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital des échéances annuelles de l'emprunt, il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé, annuellement durant le terme de l'emprunt, sur tous les immeubles imposables, construits ou non, desservis par le réseau concerné, une taxe spéciale à un taux suffisant d'après leur valeur telle qu'elle apparaît au rôle d'évaluation en vigueur chaque année.

In order to provide for expenses incurred for interest and the reimbursement of capital of the loan's annual maturities, the present by-law hereby imposes that a special tax be levied annually, during the term of the loan, on all taxable immovable, built or not built, served by the above-mentioned network, at a sufficient rate based on their value as it appears on the assessment roll in force each year.

ARTICLE 6

ARTICLE 6

Le conseil affecte à la réduction de l'emprunt décrété par le présent règlement toute contribution ou subvention pouvant lui être versée pour le paiement d'une partie ou de la totalité de la dépense décrétée par le présent règlement.

Council appropriates for the reduction of the loan enacted by this by-law any contribution or grant that may be made for the payment in part or in whole of the expenditures provided for under this by-law.

Le conseil affecte également, au paiement d'une partie ou de la totalité du service de dette toute subvention payable sur plusieurs années. Le terme de remboursement de l'emprunt correspondant au montant de la subvention sera ajusté automatiquement à la période fixée pour le versement de la subvention.

Council also appropriates, for payment in part or in whole of the debt service, any grant payable over many years. The term of the loan reimbursement which corresponds to the amount of the grant will be automatically adjusted with the period fixed for the installment of the grant when there is a reduction of the term as decreed in this by-law.

ARTICLE 7

ARTICLE 7

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la Loi.

This by-law comes into force according to Law.